



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Universitätsbibliothek Paderborn

Dîtîqa (nouum) ḥadāta (testamentum)

Parisiis, 1584

Cap. V.

urn:nbn:de:hbz:466:1-39367

homo veritatem & loquimini mendacium a vobis deponite hoc propter
מטל הנא אנהו מנכון כדבותא ומללו קושטא אנש
peccatis & non irascimini unus vnus enim sumus membra pximo suo cum
עם קריבה הרמא חנן ניר חר דחד: רנוו ולא תחטון

locum detis & ne transeat non ira vestram super & Sol
ושמשא על רונזוכן לא נעבר: 27 ולא תתלון אתרא
sed furetur non deinceps est qui furatus & is calumniatori
לאכל קרצא: 28 ואינא דננכ הוא מכיל לא נננוב אלא

illi ad dandum ei vt sit bonum & operetur in suis manibus laboret
נלא באידוהי ונפלוח סכתא דנהוא לה למתל למן
is sed procedat non ore vestro ex excetā sermo omnis qui indiget
דסניק: 29 כל מלא סניא מן פומכון לא תפוקי אלא אידא

qui audiuit illis gratiam qui det ad xificationē & accommodat qui decorus
דשפירא וחשחא לבנינא דתתלי שיבותא לאילין דשמעין:
per quē obsignati estis Dei Sanctitatis Spiritum cōtristātes sitis & ne
ולא תהוון מעיקין לרוחא קדישא דאלהא דאתחמתון

& ira & exandescencia amaritudo omnis liberationis in diem in co
כה ליומא דפורקנא: 31 כלה מטריותא וחמתא ורונזא
malitia omni cum a vobis tollantur & blasphemia & vociferatio
ורובא וגורפא נשתקלן מנכון עם כלה בישותא:

remittentes & estote & misericordes vnū erga vnū benigni & sitis
והיותון במימין חד לות חר ומרחמנין והיותון שבקין
nolis remittet pet Christum Deus quemadmodū vni vnus
חד לחד איכנא דאלהא במשחא שבקלן:

capit
קפלאון

& ambulate dilecti filij tanquam cum Deo similes igitur estote
היותון הכיל מתדמין באלהא איך בניא הביכא: 2 והלכו
pro nobis animam suā tradidit dilexit nos Christus etiam sicut in charitate
בחובא איך דאף משיחא אחבן ואשלם נפשה על אפן
suam in odorem Deo & sacrificium oblationem
קורבנא ורבחא לאלהא לרוחא במימא:

Ephesianiam post septimz in sabbatho vna
חד בשבטא רשבקנא דבתר דנהא

25
26
27
28
29
30
31
32

27 Propter quod deponen-
tes mendacium, loquimini
veritatem vnusquisque cum
proximo suo: quoniam su-
mus inuicem membra.

26 Irascimini, & nolite pec-
care. Sol non occidat super ir-
racundiam vestram.

27 Nolite locum dare dia-
bolo.

28 Qui furabatur, iam non
furetur: magis autem labo-
ret, operando manibus suis
quod bonum est, vt habeat
vnde tribuat necessitatem pa-
tientium.

29 Omnis sermo malus, ex
ore vestro non procedat: sed
siquis bonus ad xificationē
fidei, vt det gratiam audien-
tibus.

30 Et nolite contristare Spi-
ritum sanctum Dei: in quo
signati estis in die redem-
ptionis.

31 Omnis amaritudo, & ira,
& indignatio, & clamor, &
blasphemia tollatur a vobis
cum omni malitia.

32 Estote autem inuicem
benigni, misericordes, do-
nantes inuicem, sicut & Deus
in Christo donauit nobis.

CAP. V.

1 ESTOTE ergo imitato-
res Dei, sicut filij charissimi.

1 Et ambulate in dilectio-
ne, sicut & Christus dilexit
nos, & tradidit semetipsum
pro nobis oblationē, & ho-
stia Deo, in odorē suauitatis.

25
26
27
28
29
30
31
32

Κεφ. ε.
1 Γίνεσθε οὖν μιμηταὶ τοῦ Θεοῦ, ὡς τέκνα ἀγαπητά: 2 καὶ περιπατεῖτε ἐν ἀγάπῃ, καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς
ἠγάπησεν ἡμᾶς, καὶ παρῑδῶσεν ἑαυτὸν ὑπὲρ ἡμῶν, ὡς σπῆμα ὑπὲρ ἡμῶν, ὡς ὄσμην ὀσμῶν ἁγίων.

sed stulti vt non circumspectè ambuletis quomodo igitur videte
 15 **הוּ הַכִּיל אִיכְנָא הַהִלְכוּן וְהַיִּירַת לֹא אֵיךְ כִּכְלָא אֵלֹא**
 mali dies quoniam occasione sua qui relinunt sapientes vt
 16 **אֵיךְ הַכִּימָא :** דִּוְכַנְנָן קְאֶרְסַהּוֹן מִטַּל דִּינִמְתָּא בִּישָׁא
 intelligite sed ratione destituti stis ne hoc propter sunt
 17 **אֲנֹן :** מִטַּל הֵנָּה לֹא תַהוֹן חֲסִידֵי רַעִינָא אֵלֹא אֶסְתַּכְלוּ
 est in quo in vino madidi stis & ne Dei voluntas quæ sic
 18 **מְנוּ עֲבִינָה דֵאלֹהָא :** וְלֹא הוּיְתוֹן רוּיִן בְּחַמְרָא דְבַה אֵית
 anima vestra cum & loquimini in spiritu impleamini sed luxuria
 אֶסְוִתָּא אֵלֹא אֶתְמַלוּ בְרוּחָא : 19 **וּמַלְלוּ עִם נַפְשְׁכוֹן**
 psallentes estote Spiritus & in canticis & in hymnis in psalmis
 בְּמִזְמוֹרָא וּבְתַשְׁבְּחָתָא וּבְזִמְרוֹתָא דְרוּחָא הוּיְתוֹן זְמְרוֹן
 pro tempore in omni grās agētes & estote Domino in cordib. vestris
 20 **בְּלִבְתְּכוֹן לְמֵרוּא :** וְהוּיְתוֹן מוֹדִין בְּכָל זְבֹן עַל אַפִּי
 Patri Deo Christi Iesu Domini nostri in noie hoie omni
 כָּל נִשְׁבַּחְרָא דְמֵרוּן יִשׁוּעַ מְשִׁיחָא לֵאלֹהָא אֲבָא :
 Christi cum charitate vni vrus subiecti & estote
 21 **וְהוּיְתוֹן מִשְׁתַּעֲבָדְכוֹן חַד לְהַד בְּחוּבְרָא דְמְשִׁיחָא :**
 dicit omnis

דְּבָלִיּוֹם

Domino nrō tāquā maritis vestris subditæ estote mulieres
 22 **נְשָׂא הוּיְתוֹן מִשְׁתַּעֲבָדְכוֹן לְבַעֲלִיכֹן אֵיךְ דְּלִמְרוּן :**
 Christus etiam sicut vxoris est caput vir quoniam
 23 **מִטַּל דְּנִבְרָא רִישָׁהּ הוּ דֵאֲנַתָּא אִיכְנָא דֵאֵף מְשִׁיחָא**
 sicut sed corporis seruator & ipse est Ecclesie est caput
 24 **רִישָׁא הוּ דְעֵרְתָא וְהוּיִן מִיְהֵנָּה דְפִנְרָא :** אֵלֹא אִיכְנָא
 maritis suis vxores etiam sic Christo subdita est Ecclesia
 דְעֵרְתָא מִשְׁתַּעֲבָדָא לְמְשִׁיחָא הַכְּנָא אֵף נְשָׂא לְבַעֲלִיהוּן
 Christus etiam sicut vxores vestras diligite viri re in omni
 25 **בְּכָל מַדְם :** נִבְרָא אַחְבֹּו נְשִׁיכֹן אֵיךְ דֵאֵף מְשִׁיחָא
 vt illam sanctificaret pro ea tradidit & animā suā Ecclesīā suā dilexit
 אַחְבֹּו לְעֵדְתָהּ וּנְפִשָׁה אֶשְׁלַם עַל אַפִּיהּ : 26 **דְּנִקְדְּשִׁיחָא**
 & in verbo aque in lauacro & mundaret
 וְנִכְרִיחָא בְּסַחְיָא דְמֵיָא וּבְמַלְתָּא :

15 Videte itaque, fratres, quomodo cautè ambuletis, non quasi insipientes, sed vt sapientes.

16 Redimētes tempus, quoniam dies mali sunt.

17 Propterea nolite fieri imprudentes : sed intelligentes quæ sit voluntas Dei.

18 Et nolite inebriari vino, in quo est luxuria, sed implemini Spiritu sancto:

19 Loquentes vobismetipsis in psalmis, & hymnis, & canticis spiritualibus, cantantes & psallentes in cordibus vestris Domino:

20 Grātiās agentes semper pro omnibus, in nomine Domini nostri Iesu Christi, Deo & Patri.

21 Subiecti inuicem, in timore Christi.

22 Mulieres viris suis subditæ sint, sicut Domino:

23 Quoniam vir caput est mulieris sicut Christus caput est Ecclesie: ipse, saluator corporis eius,

24 Sed sicut Ecclesia subiecta est Christo, ita & mulieres viris suis in omnibus.

25 Viri diligite vxoras vestras, sicut & Christus dilexit Ecclesiam, & seipsum tradidit pro ea:

26 Vt illam sanctificaret, mundans eam lauacro aque in verbo vite,

15 βλέπετε οὖν πῶς ἀκριβῶς ἀμειψήθητε, μὴ ὡς ἄσοφοι, ἀλλ' ὡς σοφοί. 16 Καρποεξιδίδοιτε τὸν καιρὸν, ὅτι αἱ ἡμέραι ποταμοῦ εἰσι. 17 ὅσα ποτε μετὰ ἡμῶν ἀφρονεῖς, ἀλλὰ σωφρονεῖτε ἐν τῷ δόγματι. 18 καὶ μὴ μεθύετε οἴνω, ὃ ἐστὶν εἰς ἄνοιαν, ἀλλὰ πληροῦσθε ἐν πνεύματι, 19 ᾗ καλοῦσθε ἑαυτοὺς ψαλλομένους, καὶ ὕμνοισιν, καὶ ᾠδαῖς τοῦ δόγματος, ᾠδοῦσθε καὶ ψαλλομένους ἐν τῷ καρδίᾳ ὑμῶν τῷ κυρίῳ, 20 ὡς ἡμεῖς οὖν τὸν κύριον ἠγάπησεν ἑαυτόν, ἑαυτὸν παρέδωκεν ὑπὲρ ἑαυτοῦ, ἵνα ἑαυτὸν ἁγιάσῃ καθαρίζων ἐν ᾧ ῥήματι, 21 ὡς ἡμεῖς οὖν ἑαυτοὺς ὑποτάξαμεν τῷ κυρίῳ, ὡς ἡ ἐκκλησία ὑποτάσσεται τῷ κυρίῳ, ὁ σώστης ἑαυτὴν ἑαυτήν, ἵνα ἑαυτὴν ἁγιάσῃ καθαρίζων ἐν ᾧ ῥήματι, 22 ὡς ἡμεῖς οὖν ἡμεῖς ἡμῶν ἀλλήλους ἀγαπᾶμεν ὡς ἡ ἐκκλησία ἑαυτὴν ἀγαπᾶ, ἑαυτόν ἑαυτήν ὑποτάσσεται τῷ κυρίῳ, ὡς ἡ ἐκκλησία ὑποτάσσεται τῷ κυρίῳ, ὁ σώστης ἑαυτὴν ἑαυτήν ἁγιάσας καθαρίζων ἐν ᾧ ῥήματι, 23 ὡς ἡμεῖς οὖν ἡμεῖς ἡμῶν ἀλλήλους ἀγαπᾶμεν ὡς ἡ ἐκκλησία ἑαυτὴν ἀγαπᾶ, ἑαυτόν ἑαυτήν ὑποτάσσεται τῷ κυρίῳ, ὡς ἡ ἐκκλησία ὑποτάσσεται τῷ κυρίῳ, ὁ σώστης ἑαυτὴν ἑαυτήν ἁγιάσας καθαρίζων ἐν ᾧ ῥήματι, 24 ὡς ἡμεῖς οὖν ἡμεῖς ἡμῶν ἀλλήλους ἀγαπᾶμεν ὡς ἡ ἐκκλησία ἑαυτὴν ἀγαπᾶ, ἑαυτόν ἑαυτήν ὑποτάσσεται τῷ κυρίῳ, ὡς ἡ ἐκκλησία ὑποτάσσεται τῷ κυρίῳ, ὁ σώστης ἑαυτὴν ἑαυτήν ἁγιάσας καθαρίζων ἐν ᾧ ῥήματι, 25 ὡς ἡμεῖς οὖν ἡμεῖς ἡμῶν ἀλλήλους ἀγαπᾶμεν ὡς ἡ ἐκκλησία ἑαυτὴν ἀγαπᾶ, ἑαυτόν ἑαυτήν ὑποτάσσεται τῷ κυρίῳ, ὡς ἡ ἐκκλησία ὑποτάσσεται τῷ κυρίῳ, ὁ σώστης ἑαυτὴν ἑαυτήν ἁγιάσας καθαρίζων ἐν ᾧ ῥήματι, 26 ὡς ἡμεῖς οὖν ἡμεῖς ἡμῶν ἀλλήλους ἀγαπᾶμεν ὡς ἡ ἐκκλησία ἑαυτὴν ἀγαπᾶ, ἑαυτόν ἑαυτήν ὑποτάσσεται τῷ κυρίῳ, ὡς ἡ ἐκκλησία ὑποτάσσεται τῷ κυρίῳ, ὁ σώστης ἑαυτὴν ἑαυτήν ἁγιάσας καθαρίζων ἐν ᾧ ῥήματι.

NNn

